



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna 2023 #7

Bästa kollegor,

För ett par veckor sedan hade delar av styrelsen ett möte med Järva tolk och framförde då många synpunkter och ställde frågor. Det var mycket att prata om, men det blev ett bra möte och det vi sa verkar ha tagits emot väl. Läs gärna bifogade rapport.

Efter Linguacoms konkurs är det flera medlemmar som har tagit upp frågan om fakturering direkt till domstolarna. Vi har flertalet gånger påpekat för Domstolsverket att det finns många fördelar med att låta tolken yrka direkt till domstolen utan att betalningen ska gå via förmedlingen. Domstolsverket håller med om det och rekommenderar domstolarna att låta tolkar fakturera/yrka direkt, men som vi vet är det varje enskild domstol som bestämmer. Nyligen hade vi ett samtal med Borås tingsrätts lagman om detta. Borås tingsrätt anser att man vill fortsätta att låta all betalning gå via förmedlingen för att undvika ett större antal fakturor. Samtalet handlade också om att Borås tingsrätt ibland förelägger tolken att till tingsrätten inkomma med underlag för utlägg eller att förklara poster på tolkförmedlingens faktura till tingsrätten, trots att tolkens avtalsrelation är med tolkförmedlingen och inte med tingsrätten. Lagmannen höll med om att det är bättre att ställa rätt frågor till rätt instans.

Rättstolkarna undersöker nu vilka andra domstolar som fortfarande vill att betalningen ska gå via förmedlingen och kommer att tillskriva dem och ta upp frågan.

Vänersborgs tingsrätt hörde nyligen av sig till Rättstolkarna och efterfrågade synpunkter på bemötandet av tolkar i tingsrätten. Vi påpekade att kallelser inte skickas till tolken och att tolkar inte bör ringas upp vid förfrågan om tolkuppdrag utan kontaktas på annat sätt. Vi tog också upp att tolkarna önskar få fakturera/yrka direkt från domstolen.

Vi har fått förslag om ett digitalt medlemsmöte där vi kunde dela med oss av våra erfarenheter av hur det nya ramavtalet har fungerat hittills. Vad tycks om detta?

Vi önskar en bra fortsättning på hösten!

Kollegiala hälsningar

Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure